Anlage 2 zur DS: 0078/2004/BV

Empfehlungen des Ausländerrates der Stadt Heidelberg

**für die Vergabe finanzieller Mittel von Projekten, die innerhalb des
Programmes "Förderung der Arbeit mit ausländischen Kindern und
Jugendlichen in Heidelberg"
für das Jahr 2004 eingereicht wurden**

Sitzung am 12. Mai 2004

1. Beim Kinder- und Jugendamt der Stadt Heidelberg gingen 20 Projektanträge von verschiedenen Organisationen mit einer Gesamtsumme von € 62.482,90 ein. Der vom Gemeinderat bewilligte Betrag für die Förderung der Arbeit mit ausländischen Kindern und Jugendlichen beläuft sich auf € 28.810,--.

2. Der Vorstand des Ausländerrates der Stadt Heidelberg erhielt am 27. April 2004 die Kopien der eingereichten Anträge. Die Sitzungen der Kommission für Kinder, Jugendliche und Studierende, zu der sämtliche Mitglieder des Ausländerrates eingeladen waren, fanden am Montag, 03. Mai und Freitag, 07. Mai 2004 zwecks Überprüfung der vorgelegten Projekte statt.

3. Bewertung der einzelnen Projekte

A. Elternbeirat der Friedrich-Ebert-Grundschule Sprachförderung

Der Elternbeirat der Friedrich-Ebert-Grundschule bietet Sprachförderung durch Studenten, die Germanistik oder Deutsch als Fremdsprache studieren in kleinen Gruppen für ausländische Kinder an, welche kein oder nur wenig Deutsch sprechen. Ziel ist es, den schulischen Erfolg dieser Kinder wirkungsvoll zu unterstützen.

Die Arbeit des Elternbeirats der Friedrich-Ebert-Grundschule hat sich in den zurückliegenden Jahren bewährt und dieser Unterricht sollte lückenlos fortgeführt werden.

Beantragte Summe: 1.800,-- €

Empfehlung: Bewilligung 900,-- €

B. Verein der Eltern und Erziehungsberechtigten der Griechischen Grundschule in Heidelberg e.V.

Bücher der griechischen Mythologie, historische Landkarten, Episcop

Der Verein benötigt zur Förderung griechischer SchülerInnen ein Episcop, so daß der Unterricht besser gestaltet werden kann. Außerdem werden finanzielle Mittel für die Anschaffung historischer Landkarten über Griechenland und Bücher der griechischen Mythologie erbeten. Auch sollen Bücher für die Ausleih-Bibliothek gekauft werden. Der Unterricht wird am KFG durchgeführt.

Der Ausländerrat ist der Meinung, daß die Aufrechterhaltung der Muttersprache in vielerlei Hinsicht wichtig ist und unterstützt das Projekt.

Beantragte Summe: 500,-- €

Empfehlung: **Bewilligung** 200,-- €

C. Mädchenhaus Heidelberg e.V.

Hausaufgabenhilfe für ausländische Mädchen

Der Verein bietet kostenlos Hausaufgabenbetreuung für ausländische Mädchen, vor allem aus asylsuchenden Familien an, damit sie ihre sprachlichen Defizite ausgleichen können. Während der Schulzeit wird ein- bis zweimal wöchentlich für zwei Stunden Hausaufgabenbetreuung durch eine Fachkraft angeboten. Darüber hinaus bietet der Verein Beratungsgespräche über schulische Probleme für Eltern und Mädchen an. Diese Arbeit soll unterstützt werden.

Beantragte Summe: 1.680,-- €

Empfehlung: **Bewilligung** 1.000,-- €

D. Mädchenhaus Heidelberg e.V.

Erlebnispädagogische Outdoor-Aktionen für sozial benachteiligte Jungen

Gefördert werden sollen Jungen, die in ihrem Elternhaus wenig Unterstützung erfahren und durch sprachliche oder sonstige Umstände in ihrem Selbstwertgefühl beeinträchtigt sind und dadurch zu aggressivem Verhalten und starker Zurückgezogenheit neigen. Die Projektgruppe trifft sich einmal pro Woche zunächst an der Schule, um dann zu geeigneten Plätzen im Wald um Heidelberg zu fahren. Vor Ort werden Aufgabe/Aktion, wie z.B. Schutzhütten-, Seilbrücken- oder Floßbau bzw. Pflanzenbestimmung, Feuer machen (lernen) etc., erklärt und vorbereitet, die dann mit größtmöglicher Eigenverantwortlichkeit von den Jungen

durchgeführt werden soll. Am Ende des Projektjahres ist eine kleine Ausstellung in der Schule mit Abschlußfest geplant, damit die Jungen ihre Arbeiten und Erlebnisse präsentieren können. Aus dem Antrag geht jedoch nicht klar hervor, welche Kinder in dieses teure Projekt einbezogen werden, generell sind es wohl deutsche und ausländische. Die Honorarkosten sind zu hoch veranschlagt.

Beantragte Summe: 3.513,50 €

Empfehlung: keine Bewilligung

E. Förderverein der Eichendorffgrundschule

Hausaufgabenbetreuung, Leseclub, Kursangebote

Der Förderverein führt wie in den zurückliegenden Jahren auch 2004 Projekte durch, die der Integration ausländischer Schülerinnen gelten: zwei Nachmittage pro Woche Hausaufgabenbetreuung für zwei Stunden, alle 14 Tage Lernhilfe beim Lesen bzw. Umgang mit der Schriftsprache und freies Sprechen für Kinder der 2. Klasse, darüber hinaus Angebote in jedem Schulhalbjahr in einem Kurszyklus mit kreativen Spiel-/Bastelangeboten. Die Kurse werden im Schulgebäude durchgeführt. Zum Zweck der Integration können auch deutsche Kinder daran teilnehmen. Die Kinder belegen die Kurse sehr gerne und besuchen sie regelmäßig. Im Frühjahr und Herbst 2003 fanden jeweils 14 – 16 Kurse statt. Der Förderverein hat bisher gute Erfolge. Er erhält einen Zuschuss der L-Bank in Höhe von Euro 1.550,--. Der Ausländerrat schätzt die Arbeit des Fördervereins der Eichendorffgrundschule und unterstützt sie.

Beantragte Summe: 1.170,-- €

Empfehlung: Bewilligung 1.100,-- €

F. Sportjugend Heidelberg

Hallenfußballturnier „Gemeinsam gewinnen wir“

Die Sportjugend Heidelberg möchte wie im vergangenen Jahr im Dezember 2004 ein Hallenfußballturnier mit ausländischen Jugendlichen unter dem Motto „Gemeinsam gewinnen wir“ organisieren. Dieses alljährlich durchgeführte sportive Ereignis fand bisher immer gute Resonanz und sollte unterstützt werden.

Beantragte Summe: 2.500,-- €

Empfehlung: Bewilligung 1.800,-- €

G. Landhausschule*Ausstattung für Sozialraum als Begegnungsstätte*

Der Anteil Schüler an der Landhaushauptschule aus nicht deutschsprachigen Elternhäusern beläuft sich auf 80 %. Der Schülertreff außerhalb des Unterrichts, unter pädagogischer Betreuung ist ein gutes Beispiel und wird gut angenommen. Es sollen nun Bücher, Zeitschriften, Lexika, Bastelmaterial und eine Spüle, Beleuchtung sowie eine Musikanlage angeschafft werden. Der Ausländerrat ist der Meinung, daß diese Einrichtung ein gutes Beispiel auch für andere Hauptschulen darstellt und schlägt vor, daß ein Teil der geforderten Summe genehmigt werden soll.

Beantragte Summe: 2.160,-- €

Empfehlung: Bewilligung 800,-- €

H. Caritasverband Heidelberg e.V.*Integrationsprojekt*

Der Caritasverband Heidelberg e.V. beabsichtigt, im Rahmen seiner Beratungs- und Integrationsangebote, insbesondere zur Identitätsfindung für Kinder aus türkischen Familien oder Spätaussiedlerfamilien, u.a. gemeinsame Film/Theaterstücke anzufertigen. Das Augenmerk der Arbeit liegt auf dem Herausfinden von Verschiedenartigkeit und Gemeinsamkeiten der unterschiedlichen Lebensräume. Ein erstes Kennenlernen während eines gemeinsamen Zeltwochenendes ist geplant. Die Projektorte befinden sich in und um Heidelberg, in Spiel-/Werkräumen, auf Spiel-/Sportplätzen im Mörgelgewann. Es werden finanzielle Mittel für die Anschaffung einer Videokamera, eines Fotoapparates, eines PCs, von Sportutensilien, Eintrittsgelder u.ä. erbeten. Der Ausländerrat unterstützt den Antrag.

Beantragte Summe: 5.000,-- €

Empfehlung: Bewilligung 2.000,-- €

I. Diakonisches Werk Heidelberg*Begegnungswochenenden für Kinder aus Flüchtlingsfamilien und für Kinder aus einheimischen Familien*

Auch im vergangenen Jahr führte das Diakonische Werk HD in Kooperation mit dem Asylarbeitskreis HD e.V. zwei Begegnungswochenenden mit Kindern aus

Flüchtlingsfamilien und Asylbewerberfamilien, die oft für lange Zeit in Sammelunterkünften in äußerst beengten Wohnverhältnissen aufwachsen und nur schwer Kontakt zu anderen Kindern aufbauen können, durch. Es handelt sich um ein pädagogisch gut durchdachtes Projekt, das die Toleranz und das Kennenlernen der Kinder außerhalb des schulischen Rahmens unterstützen und fördern soll. Das Diakonische Werk Heidelberg veranstaltet diese Aktivitäten in der katholischen Ferienkolonie „St. Georg“ in Heiligkreuzsteinach und in der näheren Umgebung. Der Ausländerrat weiß um die gute Planung/Organisation und Betreuung der teilnehmenden Kinder und unterstützt die Arbeit der Diakonie.

Beantragte Summe: 3.132,-- €

Empfehlung: **Bewilligung 2.000,-- €**

J. *Interkultureller Elternverein Heidelberg e.V.*

Förderung der deutschen Sprache im Emmertsgrund für fremdsprachige Kinder in Anwesenheit ihrer Eltern

Der Interkulturelle Elternverein HD e.V. bietet für fremdsprachige Kinder der 1. und 3. Grundschulklassen der Emmertsgrund-Schule Sprachförderung in Deutsch mit dem Ziel an, vorhandene Defizite in Wortschatz und grammatischer Struktur aufzuarbeiten. Die Kinder sollen ermutigt werden, zwei Sprachen zu sprechen und lernen, bei Unsicherheiten, Fragen zu stellen.

Die Eltern werden einbezogen, so daß sie über die Lernziele informiert sind und am Inhalt des Lehrstoffes indirekt teilhaben. Zwei Gruppen à sieben Kinder treffen sich im Beisein ihrer Eltern einmal wöchentlich für zwei Stunden in den Räumen der Emmertsgrund-Schule. Der Ausländerrat schätzt die Arbeit des Interkulturellen Elternvereins e.V. HD.

Beantragte Summe: 2.176,80 €

Empfehlung: **Bewilligung 1.810,-- €**

K. *Interkultureller Elternverein Heidelberg e.V.*

Muttersprachlicher Unterricht in der Waldparkschule

Die Waldparkschule ist an den Interkulturellen Elternverein e.V. mit der Bitte herangetreten, Migrantenkinder der Hauptschule, in ihrer Muttersprache im Rahmen des freiwilligen Angebotes des Ganztags-Konzeptes zu unterrichten. Bisher besteht eine Gruppe für Persisch und eine weitere für Russisch. Albanische Eltern baten, daß ihre Kinder ebenfalls an einem muttersprachlichen

Kurs teilnehmen. Der IEH e.V. wird versuchen, für das Schuljahr 2004/05 eine kompetente Fachkraft für die Unterrichtung der albanischen Sprache zu finden. Der Ausländerrat schätzt die Arbeit des Interkulturellen Elternvereins.

Beantragte Summe: 3.455,60 €

Empfehlung: Bewilligung 2.700,- €

L. Pestalozzischule Heidelberg
Sprachförderung

Die Pestalozzischule Heidelberg wird ihr Projekt „Intensive Sprachförderung für ausländische Kinder“, das sie seit einigen Schuljahren mit großem Erfolg und wachsendem Interesse auch ausländischen Eltern parallel zum Religionsunterricht mit etwa 50 Kindern in vier Gruppen in Doppelstunden organisiert, fortführen. Der Ausländerrat ist der Meinung, daß das Projekt der intensiven sprachlichen Förderung ausländischer Kinder einen wichtigen Beitrag zur Integration und zum schulischen Erfolg leistet.

Beantragte Summe: 1.790,- €

Empfehlung: Bewilligung 1.700,- €

M. Simin Heiderfazel
Muttersprachlicher Unterricht

Der Ausländerrat ist über den muttersprachlichen Unterricht für persische Flüchtlingskinder durch Frau Heiderfazel informiert. Diesen Kindern und Jugendlichen sollte auch weiterhin der Sprachunterricht – jeweils freitags mit 9 Kindern an der VHS – ermöglicht werden, so daß ihnen ihre Muttersprache erhalten bleibt.

Beantragte Summe: 960,- €

Empfehlung: Bewilligung 500,- €

N. Deutscher Kinderschutzbund
Muttersprachlicher Unterricht

Der Deutsche Kinderschutzbund e.V., Heidelberg, bietet seit März 2004 in seinem Kinderzentrum Spielstube Emmertsgrund muttersprachlichen Türkisch-Unterricht sowie muttersprachlichen Russisch-Unterricht an. Es nehmen überwiegend Grundschulkinder daran teil. Ziel ist, den Kindern ihre Muttersprache

zu erhalten, da es eine wichtige Voraussetzung für die Aneignung einer zweiten Sprache ist, die sich dann besser und leichter erlernen läßt. Der Ausländerrat unterstützt dieses Projekt.

Beantragte Summe: 1.440,-- €

Empfehlung: **Bewilligung** 800,-- €

O. *Kinderclub Kirchheim*

Sprachliche Förderung - Ingegrationsförderung

Der Kinderklub führt momentan Sprachförderung, Lern- /Rollenspiele mit 10 Kindern in drei Gruppen durch, die nach unterschiedlichem Leistungsniveau und Altersstruktur aufgeteilt sind. Ebenso wrden angeboten Hausaufgabenbetreuung an festen Terminen für Schülergruppen zwischen 4 und 10 Kindern, sowie Interaktionsförderung und Integrationsförderung, Identitätsförderung für Kinder mit ungesichertem Status und Hilfe im Umgang mit der Fremdkultur. Der Kinderclub Kirchheim ist seit mehreren Jahren zu einem Raum geworden, in dem sich Kinder zahlreicher Nationalitäten begegnen. Verschiedene Sprachen, Sitten, Bräuche und Religionen werden thematisiert und im Laufe eines Jahres durch unterschiedliche Aktionen die Lebensgewohnheiten der anderen Kulturen nähergebracht. Der Ausländerrat erhält regelmäßig Informationen über die Arbeit der sprachlichen Förderung in Kirchheim und unterstützt dieses Projekt.

Beantragte Summe: 3.888,-- €

Empfehlung: **Bewilligung** 1.500,-- €

P. *Kinder- und Jugendtreff – Handschuhsheim*

Sprachförderung

Der Kinder- und Jugendtreff Handschuhsheim leistet seit vielen Jahren unterstützende Arbeit beim Erwerb sprachlicher und kommunikativer Kompetenz in der deutschen Sprache für ausländische Kinder und Jugendliche. Er erteilt Deutschkurse für 6 – 8 Kinder und Jugendliche im Alter zwischen 10 u. 16 Jahren ohne Deutschkenntnisse sowie Hausaufgabenbetreuung an ca. 192 Std. jährlich für 10 – 12 Kinder, Ausländeranteil ca. 90 % ebenso Spiel-/Bastelkreise, an 192 Std. jährlich für 6 – 8 Kinder zwischen 6 u 10 Jahren, Ausländeranteil 100 %.

Der Ausländerrat ist der Meinung, daß die durch den Kinder- und Jugendtreff Handschuhsheim geleistete Arbeit fortgeführt werden sollte.

Beantragte Summe: 2.400,-- €

Empfehlung: **Bewilligung** 1.500,-- €

Q. Deutsch-türkischer Kulturverein*Verschiedene Projekte: Von der Straße in die Halle;**Kinder-Volkstanzwettbewerb; Turkuaz – Kulturabende; Freizeitaktivitäten*

Dieser Verein organisiert regelmäßig Treffen für Mädchen und Jungen im Alter von 13 und 27 Jahren, von denen insbesondere Folkloretänze, Theaterstücke, Gedichte/Lieder gemeinsam einstudiert und aufgeführt werden. Der Verein erbittet finanzielle Unterstützung für die Kosten der Kostüme € 2.000,--, Proben im Saal € 1.440,--, Musik/Videos € 500,--, Verpflegung € 600,-- (sämtliche Kosten bezogen auf ein Jahr). Weitere Projekte: Organisation und Durchführung des Wettbewerbs € 4.000,--, Kosten für Kulturabend € 2.000,-- sowie Freizeitaktivitäten € 1.000,--.

Die Förderung kann lediglich einen Teil der beantragten Summe in Höhe betragen. Der Ausländerrat sieht den Erfolg der Arbeit dieses Vereins.

Beantragte Summe: 11.500,-- €

Empfehlung: Bewilligung 1.000,--€

R. Schachklub Makkabi Heidelberg*Förderung der Arbeit des Schachklubs*

Der Verein Makkabi Heidelberg bietet seit einem Jahr mit Unterstützung des Kulturkreises Emmertsgrund-Boxberg in der Abteilung Emmertsgrund, regelmäßig am Sonntag ab 16:00 Uhr Schachunterricht für Kinder und Jugendliche an. Es besteht z.Z. eine Gruppe von 10 bis 12 Jugendlichen im Alter von 8 – 16 Jahren. Die Jugendlichen stammen u.a. aus der ehemaligen Sowjetunion, aus Polen, der Türkei und Tschechien. Es werden mit gutem Erfolg Turniere veranstaltet. Die Unkosten werden z.T. aus Mitgliedsbeiträgen getragen, jedoch zusätzliche Kosten für auswärtige Turniere und Verwaltungskosten können nicht komplett selbst aufgebracht werden. Der Ausländerrat unterstützt diese Aktivität.

Beantragte Summe: 1.623,-- €

Empfehlung: Bewilligung 800,-- €

S. Emmertsgrund-Schule*Förderung mit Computer-Lernprogrammen*

Das Projekt ist an dieser Schule ein zusätzliches Angebot für ausländische SchülerInnen mit besonderen Lernschwierigkeiten. Die Teilnahme erfolgt auf freiwilliger Basis und dient der besseren Integration leistungsschwacher Kinder im

Schulalltag. Es wendet sich an ausländische Kinder der 2. – 4. Klassen, für die eine zusätzliche Motivation durch den Computer mit multimedialfähiger Lernsoftware zur Bewältigung ihrer Lernschwierigkeiten notwendig bzw. besonders hilfreich ist. Eingeplant sind 3 Unterrichtsnachmittage/30 Wochen pro Schul-/Kalenderjahr. Die Unterrichtsstunden werden vor-/nachbereitet, Anschaffung spezieller Lernsoftware für ausländische Kinder, u.a. Diagnostikprogramme. Der Ausländerrat unterstützt dieses Förderprogramm.

Beantragte Summe: 4.150,-- €

Empfehlung: **Bewilligung 1.500,--€**

T. *Jobfit*

Verbesserung der schulischen Chancen von ausländischen Jugendlichen im Berufsvorbereitungsjahr

Im Berufsvorbereitungsjahr werden ausländische Jugendliche, die aus der Förder-, Haupt- oder Realschule entlassen wurden ohne, daß sie eine Ausbildungsstelle gefunden haben, ein weiteres Jahr auf den Einstieg in das Berufsleben vorbereitet. Es sollen in Zusammenarbeit mit den beruflichen Schulen integrierte Kurse für ausländische Jugendliche angeboten werden, die Berufswegeplanung, Lebensplanung und Sprachunterricht miteinander verbinden. Teilnehmer: 6 – 8 ausländische Jugendliche. Der Kurs läuft während des Kalenderjahres 2004 und soll jeweils 3 Stunden/Woche dauern.

Der Ausländerrat sieht die Notwendigkeit und unterstützt diese Aufgabe.

Beantragte Summe: 1.044,-- €

Empfehlung: **Bewilligung 800,--€**

U. *Arche Heidelberg*

Tanzkurs im Jugendclub-Arche

Unter Betreuung des Pfarrers Vincenzo Petracca soll in den Monaten Mai und Juni ein Tanzkurs durchgeführt werden. Teilnehmer sind 50 Russlanddeutsche im Alter zwischen 13 und 20 Jahren, die zum Teil über sehr geringe Deutschkenntnisse verfügen. Der integrative Schwerpunkt des Projektes wird durch die Zweisprachigkeit der Tanzlehrerin gestärkt. Auch wird eine theoretische Einführung in die verschiedenen Tanzstile der deutschen und russischen Kultur gegeben werden.

Der Ausländerrat unterstützt die Arbeit.

Beantragte Summe: 800,-- €

Empfehlung: Bewilligung 400,-- €

V. *Freunde der Internationalen Gesamtschule e.V.*

Schüler helfen Schüler

Seit April vergangenen Jahres wird an der IGH das Projekt International: Schüler helfen Schülern angeboten. Ältere Schülerinnen ab 9. Klasse helfen jüngeren, z.T. mit Migrationshintergrund, bei den Hausaufgaben und beim Lernen. Insgesamt werden derzeit 70 SchülerInnen gefördert, hiervon 34 Grundschüler zweimal pro Woche. Das Projekt hat sich in der Pilotphase bewährt. Kinder der Primärstufe lernen gerne mit älteren Schülerinnen. Bessere schulische Leistungen waren spürbar.

Der Ausländerrat unterstützt der Projekt zur Lernförderung.

Beantragte Summe: 4.000,-- €

Empfehlung: Bewilligung 3.200,--€

W. *Initiative zur Förderung der griechischen Kultur in Heidelberg*

Folklore, Lehrhilfe Deutschunterricht, Ausflug

Die Initiative zur Förderung der griechischen Kultur wurde im Jahre 2000 gegründet. Es werden „Tanz“ und „Theater“ unterrichtet. In diesem Sommer soll die Gruppe in Folklorekleidung an den Interkulturellen Festtagen des Ausländerrates der Stadt Heidelberg teilnehmen. Außerdem wird unterstützend Deutschunterricht an griechische Kinder erteilt und der Verein erbittet finanzielle Mittel für einen Ausflug in einen Themenpark, z.B. dem Europa-Park.

Der Ausländerrat unterstützt die Initiative.

Beantragte Summe: 1.800,-- €

Empfehlung: Bewilligung 800,--€

4. Zusammenfassung

		<u>EURO</u>
A.	Elternbeirat Friedrich-Ebert-Grundschule	1.800,- 900,-
B.	Griechische Grundschule Heidelberg e.V.	500,- 200,-
C.	Mädchenhaus Heidelberg e.V. Projekt I)	1.680,- 1.000,-
D.	Mädchenhaus Heidelberg e.V. Projekt II)	3.513,50 -,-
E.	Förderverein der Eichendorff-Grundschule	1.170,- 1.100,-
F.	Sportjugend Heidelberg	2.500,- 1.800,-
G.	Freundeskreis Landhausschule	2.160,- 800,-
H.	Caritasverband Heidelberg e.V.	5.000,- 2.000,-
I.	Diakonisches Werk Heidelberg	3.132,- 2.000,-
J.	Interkultureller Elternverein Heidelberg e.V. I. Projekt	2.176,80 1.810,-
K.	Interkultureller Elternverein Heidelberg e.V. II. Projekt	3.455,60 2.700,-
L.	Pestalozzische Schule Heidelberg	1.790,- 1.700,-
M.	Simin Heiderfazel	960,- 500,-
N.	Deutscher Kinderschutzbund	1.440,- 800,-
O.	Kinderclub Kirchheim	3.888,- 1.500,-
P.	Kinder- u. Jugendtreff Handschuhsheim	2.400,- 1.500,-
Q.	Deutsch-türkischer Kulturverein HD e.V.	11.500,- 1.000,-
R.	Schachklub Makkabi Heidelberg e.V.	1.623,- 800,-
1.	Emmertsgrund-Schule	4.150,- 1.500,-
2.	Jobfit	1.044,- 800,-
3.	Arche Heidelberg	800,- 400,-
4.	Freunde der Internationalen Gesamtschule e.V.	4.000,- 3.200,-
5.	Initiative zur Förderung der griechischen Kultur in HD	1.800,- 800,-
		<hr/> 62.482,90 28.810,-

Bernard Mechler

Yeo-Kuy Kang
Vorsitzende

Prof. Dr. Bernard Mechler
Stv. Vorsitzender

J. Manuel Calvalho
Stv. Vorsitzender

Sondersitzung 25. Mai 2004